

## Jaarverslag 2020

### Half om half

De titel voor deze inleiding zal jullie waarschijnlijk verbazen, maar in 2020 hebben we met zijn allen ons vaak moeten aanpassen aan nieuwe situaties. Ergens leek het alsof we dit jaar maar voor de helft aan onze plannen hebben kunnen werken. Tegelijkertijd waren de hulpvragen zo speciaal dat we toch wel volop hebben gewerkt.

Daarnaast was er een soort jubileum in de stichting want de directrice, Inge José Smelik, die sinds 1996 in Roemenië is, heeft nu de helft van haar leven in Nederland gewoond en daarna de andere helft in Roemenië en Moldavië.

Dus is de conclusie: het was een bijzonder jaar!



### Huidige projecten

#### Counseling Centrum ter Ondersteuning voor ouders en kinderen met ASS in Tg. Frumos, Provincie Iași

Families met een kind met een autisme spectrum stoornis (ASS) krijgen counseling, al naar gelang de behoefte, individueel of in familie- of groepsverband. Daarnaast krijgen de kinderen met ASS wekelijks verschillende activiteiten aangeboden voor hun persoonlijke ontwikkeling. Dit officieel gelicenseerde project is gebaseerd op de ruime ervaring die is opgebouwd in de dertien jaar (2003-2016) toen we ons dagcentrum „Ancora” hadden in de stad Iași. Vanaf 2016 hebben onze vroegere medewerkers in Iași twee eigen psychologiepraktijken; zij zetten zo de gespecialiseerde therapieën in Iași voort. Daarbij werken ze op contractbasis aan de projecten van onze stichting. Dit jaar hebben ze met name geholpen met de ouder- en brusjes-steungroepen. Aan het eind van 2020 zijn er zestien families ingeschreven en twee families zijn in het evaluatieproces om te kijken hoe ze het beste geïntegreerd kunnen worden. Contact met de speciale scholen in de regio zijn dit jaar met name online of via de telefoon gegaan. Dit Counseling Centrum maakt onderdeel uit van het Sociale Diensten Centrum, dat beheerd wordt door het gemeentebestuur van de stad Tg. Frumos, via een samenwerkingscontract, dat nu verlengd is tot november 2022, de datum wanneer de licentie afloopt.

## Jaarverslag 2020



### Sociaal Centrum „Vreugde-Park” in Strunga, provincie Iași

Families met een kind met leerproblemen krijgen al naar gelang hun behoeften counseling op individuele basis of in familie- of groepsverband. De jongeren zelf krijgen wekelijk verschillende activiteiten aangeboden om hun persoonlijke ontwikkeling te bevorderen. Twee van de deelnemers zijn inmiddels volwassen. Eind 2020 stonden vier families ingeschreven (in 2019 waren het 8, waarvan 3 families konden worden doorverwezen naar ons Counseling Centrum ter Ondersteuning voor ouders en kinderen met ASS in Tg. Frumos, Provincie Iași, en 1 familie naar een andere stichting doordat zijn schoolprogramma is gewijzigd). Er wordt nog steeds gewerkt om voor dit project een licentie te krijgen, maar omdat we aanpassingen moesten aanbrengen in het project voor wat betreft de brandweerbeveiliging (nieuwe voorschriften), is dat nog niet gelukt. Maar er zijn gelukkig aan het eind van het jaar belangrijke stappen gemaakt en we verwachten begin 2021 de brandvergunning te kunnen aanvragen.

In de lockdown kwamen ook de families vanuit Counseling Centrum ter Ondersteuning voor ouders en kinderen met ASS in Tg. Frumos, Provincie Iași in het sociaal centrum „Vreugde-Park” in Strunga omdat we daar in de buitenlucht konden werken, wat het risico van besmetting met Covid-19 sterk verminderde.

De deelnemers deden mee aan een speciaal programma, meer individueel aangeboden door de pandemie, met verschillende activiteiten gebruikmakend van keuken, kopieerapparaat, laminator, spellen uit de Speel 'o thee, zwembad en speeltuin. Voor zover nodig hebben we ook aanpassingen uit de Ergotheek aangeboden, vooral op het gebied van schrijven en communicatie.

Ook de steungroepen voor ouders en broers/zussen van de deelnemers zijn daar gehouden om dezelfde reden: buiten werken voorkomt besmetting.

Een nieuwe activiteit in deze zomer was partner-counseling, aangeboden door een ander bestuurslid van de stichting.

Activiteiten voor kinderen met sociale noden was moeilijker te organiseren vanwege de pandemie, en vooral het aanbieden van vervoer was problematisch. Daarom hebben deze ook veel minder plaats gevonden in deze zomer. Eigenlijk zijn er alleen enkele groepjes geweest met eigen vervoer.



## Jaarverslag 2020

### Nieuw project:

#### “Stappen tot zelfstandigheid voor kinderen met speciale onderwijsbehoeften”

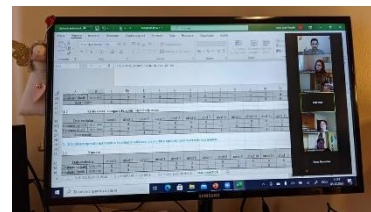
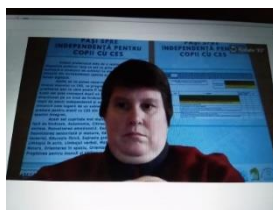
Dit project had als doel het realiseren en bereikbaar maken (in digitale vorm) van een leerlingvolgsysteem voor specialisten, onderwijsgevenden en ouders. Daarin gaat het om evaluatie en het bijhouden van het niveau van de leerling met een verstandelijke beperking en/of aanverwante aandoeningen uit het speciale onderwijs of het geïntegreerd onderwijs.

Het uiteindelijke resultaat is een pakket aan materialen dat de specialisten van de Speciale School in Pașcani en Stichting Ancora Salvării realiseerden. Dit leerlingvolgsysteem bestaat uit een gids met uitleg en een usb-stick met de set van evaluatie-schema's in excel. Deze schema's voorzien in het makkelijker observeren van het vaardigheids-niveau van de leerling, van hun gemaakte vooruitgang en wat volgt als individueel werkpunt met respect voor de persoonlijke ontwikkelingsnelheid.

Het leerlingvolgsysteem is ontworpen naar een Nederlands model, gemaakt door CED-Groep Rotterdam, en is gericht op een manier van leren, dat leidt tot een zo zelfstandig en actief leven als volwassenen.

Elk schema is grotendeels aangepast aan het Roemeense schoolprogramma voor het speciale onderwijs met complexe therapieën en voor het geïntegreerd onderwijs. Daarnaast is het aangepast naar het dagelijks leven (thuis) van de leerlingen met verstandelijke beperking.

Doordat er veel belangstelling was, hebben we de 100 sets van materialen, die in dit project voorbereid waren, al uitgedeeld, nadat we ze online bekend hebben kunnen maken door informatie-bijeenkomsten via Zoom. Daarom zullen we in het begin van 2021 een link maken waar geïnteresseerden deze materialen digitaal kunnen aanvragen.



### Uitgestelde en aangepaste activiteiten:

#### Uitgesteld bezoek als gevolg van de pandemie:

- In juni was gepland dat een groep vrijwilligers uit Nederland zou komen naar ons project in Strunga, Roemenië.
- In juli en augustus wilden twee groepen vrijwilligers uit Engeland komen naar ons kamphuis in Sadovoe, Regio Bălți, Moldavië voor het werken aan de renovatie ervan.
- In september zou een fysiotherapeut uit Nederland komen voor een uitwisseling rond het revalideren van jongeren en het activeren van ouderen.
- In november zouden workshops worden gegeven over autisme en epilepsie door twee Nederlandse specialisten.

## Jaarverslag 2020

Al deze bezoeken zijn geannuleerd en momenteel weten we niet of, en zo ja wanneer ze wel plaats zullen vinden. Dat zal ook afhangen van de ontwikkeling rond de pandemie.

### Aangepaste activiteiten:

- Door de beperkingen vanwege Covid-19 hebben we ons programma meermalen aangepast, zodat de activiteiten meer individueel of in kleine groepjes plaats konden vinden.
- Het zomerprogramma met kinderen met sociale behoeften, heeft zeer beperkt plaats gevonden, maar de kinderen zijn wel thuis bezocht op 1 juni, kinderdag, zijn er cadeaus uitgedeeld.
- De samenwerking met de Speciale Scholen uit de regio en met de Universiteit "Ștefan cel Mare" in Suceava hebben telefonisch en online plaats gevonden. Alleen voor het project "Stappen tot zelfstandigheid voor kinderen met speciale onderwijsbehoeften" zijn ontmoetingen geweest met een specialist van de Speciale School in Pașcani.



## Bijzondere evenementen

### Transport uit Nederland

In maart 2020 is er een transport uit Nederland gekomen, precies aan het begin van de totale lockdown. Dat heeft ons veel geholpen in het materieel ondersteunen van onze deelnemers. Hierdoor hebben we onder andere (groente)zaden, kleding, voedsel, speelgoed en meubels kunnen uitdelen.

### Werkzaamheden

Tijdens de totale lockdown hebben we de benedenverdieping van ons sociaal centrum in Strunga geverfd, wat niet overbodig was na twaalf jaar. Daarna zijn we doorgegaan met het verhogen van het hekwerk naast de loods, om verzakking te voorkomen. Ook hebben we het terras halfdicht gemaakt zodat het minder waait en regen tegengehouden wordt. Zo zitten we er beschutter en kunnen we vaker buiten werken. Belangrijk tegen besmettingen.

### Pakketten met Pasen en 1 juni (kinderdag)

Dit jaar zijn de speciale internationale dagen op een bijzondere manier gevierd door cadeaus ((voedsel, pampers, speelgoed) uit te delen aan ons deelnemers in Roemenië en Moldavië (daar door onze Moldavische afdeling). We brachten ze thuis of ze werden opgehaald, rekening houdend met de indicaties gezien het voorkomen van besmettingen.

## Jaarverslag 2020

Daarnaast hebben we ook aangepaste didactische materialen uitgedeeld om zo de ontwikkeling ook thuis te stimuleren, met name omdat de scholen dicht waren en onderwijs online erg moeilijk is voor veel kinderen met een beperking.

### 31 juli en 4 september

Ontmoetingen van de steungroepen voor ouders en brusjes van kinderen met beperking, gehouden door onze maatschappelijk werkster en psychologe van een van de eigen praktijken in Iași.

### 9 september

Concert voor het openen van nieuwe schooljaar onder het terras in Vreugde-Park in Strunga.

### 23 oktober en 20 november

Kennis-uitwisseling met de andere psychologe met eigen praktijk in Iași en maatschappelijk werkster rondom alternatieve communicatie

### 16 december

Kerstfeest anders – onze deelnemers zijn thuis door het team bezocht en zij hebben hun op speciale wijze cadeaus gegeven.

Ook in Moldova hebben ze hun cadeau gekregen met hulp van ons lokaal team.



## Jaarverslag 2020

### Partners

Door de pandemie zijn er in dit jaar minder activiteiten voor partners geweest; een aantal is online of telefonisch gedaan.

#### In Roemenië:

- Gemeentehuizen in Tg. Frumos en Strunga
- Speciale School, cluster 3, "Trinitas" Tg. Frumos
- Speciale School, cluster 1, "Moldova" Tg. Frumos
- Speciale School, cluster 3, Pașcani
- 2 Individuele Psychologie praktijken in Iași van vroegere medewerkers
- Universiteit "Ștefan cel Mare" in Suceava
- Stichting "Kaufland România", door platform "StartONG" en Stichting "Act for Tomorrow"
- Federatie voor NGO's die sociale diensten bieden "FONSS"

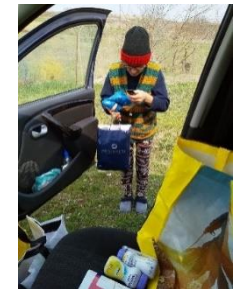


#### In Moldavië:

- Oudervereniging "ProVita", Bălți

#### In Nederland:

- Steunstichting "Ancora Salvării"
- Stichting "Sarfath"
- Lokale kerken
- Individuele sponsors
- Onderwijsinstellingen ("CED-groep" Rotterdam, "Ariane de Ranitz" Utrecht, Medische Universiteit Amsterdam sectie kinder-revalidatie, Hogeschool Fontuys Eindhoven)
- GGZ-instellingen (Autimaat Doetinchem, G-Kracht Delft)



### EVALUATIE van de plannen voor 2020



*Het onderhouden en ontwikkelen van de huidige projecten was het belangrijkste doel. Dat is wel gelukt gezien de speciale situatie met de globale pandemie. We konden daardoor de activiteiten niet uitbreiden maar wel behouden. We hebben toch ook stappen genomen om ze verder te ontwikkelen.*

Hier hoorde bij:

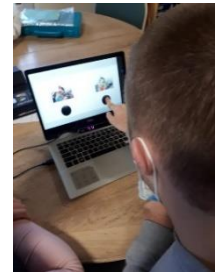
- ♣ *Het verkrijgen van de benodigde officiële papieren voor het Sociale Centrum „Vreugde-Park” in Strunga.*  
Helaas is dit NIET gelukt omdat er onduidelijkheden kwamen tijdens het proces. Maar er zijn wel belangrijke stappen genomen en in het begin van 2021 willen we het dossier voor de brandweercontrole inleveren.
- ♣ *Bekijken hoe we verder kunnen gaan met het Counseling Centrum ter Ondersteuning voor ouders en kinderen met ASS in Tg. Frumos, Provincie Iași, nadat de huidige contract afloopt.*  
Onze aanvraag om het contract te verlengen voor de gegeven ruimte is goedgekeurd voor de periode tot november 2022, wanneer ook de licentie afloopt.
- ♣ *Ontwikkelen van het nieuwe project in het dorp Sadovoe, Regio Bălți.*  
Het is NIET gelukt om daar te werken door de reisbeperkingen en we moeten onderzoeken hoe we verder kunnen gaan.
- ♣ *Uitnodigen van specialisten uit het buitenland om kennis uit te wisselen.*  
Helaas kon dit niet plaatsvinden, ook nu weer door de reisbeperkingen. Daarvoor in de plaats zijn er wel contacten geweest online en zo hebben we toch zeker wel nieuwe informatie gekregen.
- ♣ *Uitbreiding en actualiseren van specialistische kennis, gerelateerd aan de persoonlijke behandeling voor mensen met verschillende diagnoses en aandoeningen.*  
Er is een kennisuitwisseling geweest over alternatieve communicatie met onze collega's uit Iași.
- ♣ *Afmaken van enkele vertalingen en het brengen op de Roemeense markt.*  
Momenteel werken we aan meerdere vertalingen van vakliteratuur in het Roemeens:
  - ✓ *Leerlingvolgsysteem om de evaluatie in het vooruitgang gezien het leren van kinderen met verstandelijke (en aanverwante) beperking „ZML leerlijnen”, van CED Groep Rotterdam.*  
Dit is begin december 2020 uitgebracht en het is gelukt om honderd stuks aan te bieden in digitale vorm op usb-sticks. Dit materiaal is gemaakt samen met specialisten van de Speciale School Pașcani; zie de paragraaf over het project “Stappen tot zelfstandigheid voor kinderen met speciale onderwijsbehoeften”. In 2021 zullen we werken aan een link waar ze het materiaal geheel in digitale vorm kunnen aanvragen.
  - ✓ *Het boek “Dit is Autisme” van Colette de Bruin, “Autismul explicat”; beschrijving van de hersenfuncties bij mensen met Autisme.*  
Bij het vertalen helpt ons een moeder van een kind met autisme; de datum waarop we de vertaling willen presenteren, is rond 2 april 2021, Werelddag Autisme. We zijn in de eindfase en onze maatschappelijk werker werkt aan de tweede correctie.



## Jaarverslag 2020

- ✓ *Test C-BiLLT (Computer-Based instrument for Low motor Languages Testing) om het begripsniveau te evalueren van gesproken taal bij kinderen met cerebrale parese, die niet met de gangbare testen kunnen meedoen door hun ernstige motorische en verbale beperkingen.*

We hopen deze test te valideren met hulp van de Universiteit in Suceava, faculteit van onderwijswetenschappen en psychologie. Via een speciale sponsoring hebben we de computeraanpassingen kunnen kopen. Daarnaast hebben we enkele tweedehands gekregen via het transport uit Nederland. Dus praktisch gezien kunnen we gaan oefenen met de test. Een andere sponsoring maakt het mogelijk om de site te vertalen en daarna kunnen we de test oefenen in het Roemeens en het proces beginnen van het valideren. Nadat de site in het Roemeens beschikbaar is maken we een plan met de universiteit in Suceava.



## Plannen voor 2021

- Het voortzetten van de projecten in Tg. Frumos en Strunga binnen de beperkingen gezien de pandemie.
- Het is onzeker of het mogelijk zal zijn om vrijwilligers of specialisten uit het buitenland te laten komen. Dus hierin maken we nog geen concrete plannen maar we blijven open voor samenwerking. We hebben al wel met enkelen gesproken en zij willen ook zodra het kan.
- Voltooien van de brandweervergunning voor het project in Strunga en aanvraag licentie.
- Bieden van het leerlingvolgsysteem voor kinderen met speciale onderwijsbehoeften in digitale vorm via een link.
- Boekpresentatie van Roemeense vertaling "Dit is autisme" van Colette de Bruin in april.
- Vertalen van de site in Roemeens voor het oefenen en valideren van de test C-BiLLT.
- Kiezen van een nieuw onderwerp voor de informatie-activiteiten (we hebben al verschillende nieuwe materialen).
- Analyseren hoe we het werk verder kunnen ontwikkelen in Moldavië.

